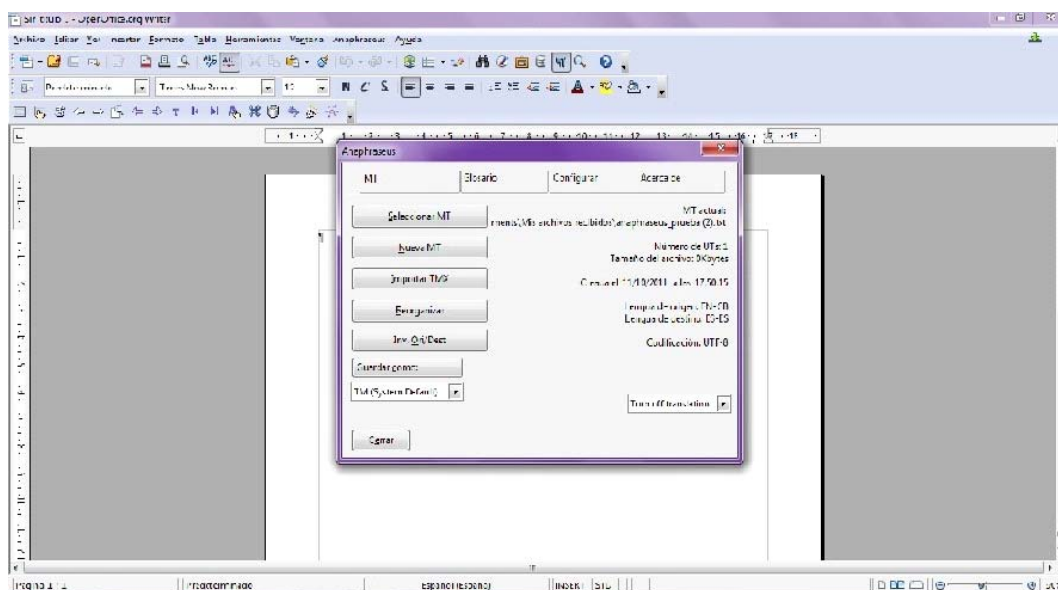
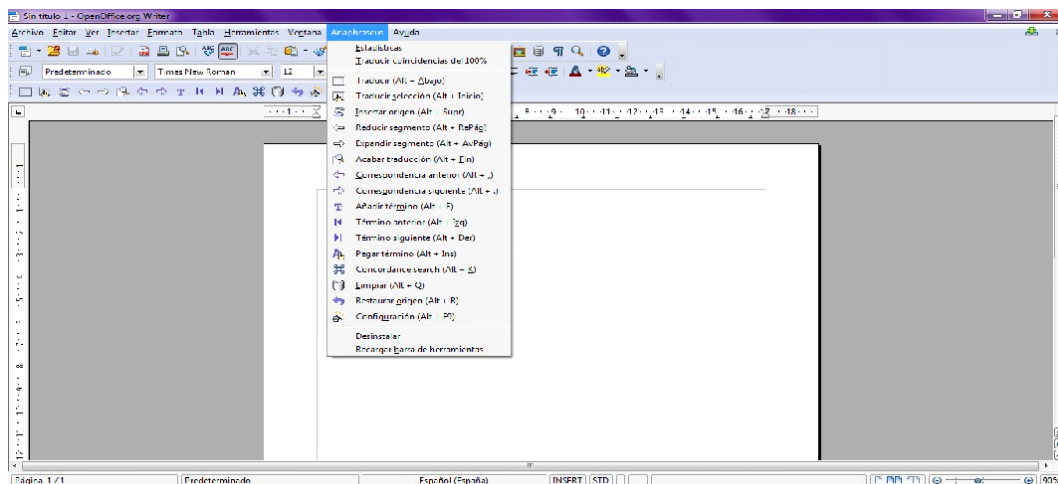


Referencia	39
Ambito	Traducción
Categoría	Doméstico, profesional, etc.
Nombre	Anaphraseus
Fecha	10/10/2011
Descripción	Anaphraseus es una herramienta de traducción asistida por ordenador (TAO) que permite crear, guardar, exportar e importar memorias de traducción. En un principio permitía trabajar con el formato de memorias de traducción de Wordfast (.txt), pero también permite el uso del formato TMX (Translation Memory eXchange). Anaphraseus es una extensión de OpenOffice, que se añade como una barra de herramientas. Permite la segmentación del texto y trabajar con glosarios. Antiguamente, Anaphraseus era conocido como OpenWordfas
Versión actual	2.03 beta
Tipo licencia	GNU General Public License
Vers. anteriores	1.20 beta, 1.21 beta, 1.22 beta, 1.23 beta, 2.00 beta, 2.01 beta, 2.02 beta
Responsables	Ole Yansen, Dmitri Gabinski y Sergei Medvedev
Precio	0,00 €
URL programa	http://anaphraseus.sourceforge.net/
URL manual	http://baldwinsoftware.com/AnaphraseusManual_1.23b.html
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	06/05/2011
Sistema operativo	Windows, Linux, Mac OS
Lenguas interfaz	Multilingüe
Lenguas trabajo	Multilingüe
Relación con TM	Permite crear, guardar, importar y exportar memorias de traducción.
Formatos trabajo	TMX, TXT
Requisitos hard.	La aplicación ocupa 247 KB
Requisitos soft.	OpenOffice.org
Funciones esp.	Algunas de sus características son: <ul style="list-style-type: none">• Permite guardar, crear, exportar e importar memorias de traducción.• Muestra coincidencias parciales y totales.• Permite usar y crear glosarios.• Permite la segmentación de texto.• Permite modificar el umbral de coincidencia parcial

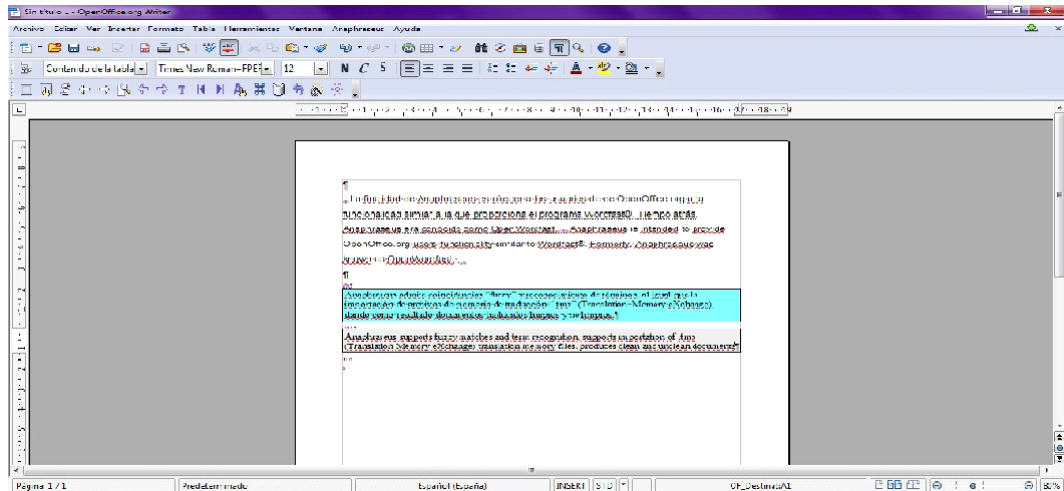
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

Ayuda alumnado Caride Puga, Izaskun

E-mail alumnado Izaskn@hotmail.com

Ayuda general <http://groups.google.com/group/anaphraseus>
<http://sourceforge.net/projects/anaphraseus/forum>

Ayuda programa

FAQ-1 Una vez instalado Anaphraseus, abro el documento que quiero traducir y de acuerdo con el manual, para empezar debo presionar “Alt+Down” o el icono con un dedo índice, pero aparece un mensaje de error que dice: “Abierta la sesión de traducción para” o “Working on. Finish the task first”. ¿Qué hago para solucionar el error?

Respuesta FAQ-1 Anaphraseus sólo puede trabajar con un documento cada vez. Para empezar a traducir cierra la barra de herramientas de Anaphraseus (en el último botón de la derecha) y vuelve a abrirla, de esta manera se abrirá una nueva sesión para el documento actual.

FAQ-2 Una vez traducido el primer segmento del texto, el manual dice que para pasar el siguiente hay que presionar “Alt+Down”, pero cuando lo hago lo único que sucede es que el cursor pasa al siguiente párrafo sin abrir el siguiente segmento para traducir. ¿A qué se debe? ¿Qué puedo hacer para solucionarlo?

Respuesta FAQ-2 Probablemente esa combinación de teclas esté configurada para otro uso en OpenOffice, en este caso, para pasar al siguiente párrafo. En el menú de Anaphraseus, entrando en “Configuración” aparecen varias pestañas, una de ellas (“Configurar”) permite cambiar las combinaciones de teclas de forma que puedas establecer una combinación diferente que sí funcione para la acción que deseas realizar.